

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 41 (2014)

**Heft:** 157

**Rubrik:** Illustrations de ce numéro 157

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

écrivain. La « Chanson patoise » n'est ni valaisanne, ni fribourgeoise...

En écoutant l'enregistrement de 1967, je me suis souvenue de la mélodie pour l'avoir insérée sur le CD qui accompagnait la revue L'AMI DU PATOIS, no 144, de décembre 2009.

Voilà donc que la « Chanson patoise » n'est autre qu'un chant vaudois de Louis

Favrat (1827-1893) : « *La resse et lo moulin* » souvent interprété lors des mariages. Amis lecteurs, vous pouvez écouter Maurice Chapuis (1899-1963), de Carrouge (VD), qui interprète ce chant en 1959 à l'adresse suivante : <http://xml.memoys.ch/s024-51-158.xml>

Revenons à l'opérette de Charles Haenni dont la trame est située en 1849. Deux étudiants filent à l'anglaise du collège de Sion et grimpent à *Savièze* pour participer au carnaval dans une *pinte* de Saint-Germain. Ils se travestissent en Saviésannes... Deux professeurs à leur recherche endossent le *trecó* et le *ouacoo* des Saviésans... C'est inévitable : ils vont danser ensemble... Au Père Ignace, il revient d'entonner la « Chanson patoise »... en patois vaudois... Le 25 janvier 2014, sur la scène du Baladin à Savièze, avant l'opérette, le Père Ignace a gratifié le public d'une version adaptée en patois saviésan.

Voilà comment L'AMI DU PATOIS a permis de résoudre une énigme romande. Souhaitons que la revue soit encore à l'origine de trouvailles et de partage de connaissances.

Ecouter un enregistrement partiel de l'opérette de Charles Haenni, en 1967, à l'adresse <http://xml.memoys.ch/s031-0085.xml>

La chanson patoise n'est pas disponible sur cet enregistrement.

## ILLUSTRATIONS DE CE NUMÉRO 157

Les photos qui illustrent ce numéro ont été prises

- par Laure Cadouot à Evolène (VS) durant le carnaval 2013,
- par Anne-Gabrielle Bretz-Héritier, à Savièze (VS) et à Sion, durant les carnavales 2006-2014.

